

English	Japanese
SUSTAINABLE BAMBOO INVESTMENT	持続可能な 竹への 投資
Meeting your financial goals through one of the world's fastest-growing, most productive asset classes.	世界で一番急成長している、高い生産性を誇る資産クラスを通じて、経済的な目標を達成する。
Touchwood's research site - Prachinburi, Thailand	Touchwood の調査現場 - Prachinburi、タイ
VALUE & SIMPLICITY	高価値でシンプル
These traits have made bamboo one of the most reliable, sought-after investment products within the alternative sector.	竹への投資はこうした特徴を有しており、非常に信頼性が高いため、どんな部門よりも人気のある投資商品となっています。
A sustainable bamboo investment combines managed forestry with the potential for short-term profitability, delivering returns just four years after planting – making it a stable and dependable source of annual income. And its potential is set to increase... dramatically.	持続可能な竹への投資は、森林管理が行えると同時に短期間で利益を得ることができ、植樹後わずか4年で利益を実現し、1年を通じて安定した収入が得られる、信頼性が高い収入源となりえます。その上、その可能性は劇的に増大しようとしています。
Sustainable timber, in all its forms, represents the most secure asset type available, with an increase in the demand for tropical hardwood increasing over 2,500 percent in the last 40 years. According to statistics released by the Ministry of Agriculture in India, the world market for bamboo is currently valued at \$10 billion (USD). That value is forecast to reach \$20 billion (USD) by 2015. The reason: high demand.	持続可能な材木は、どのような形態であれ、最も確実な資産形成法であり、熱帯性硬材の需要は過去40年間に、25倍以上増加しています。インド農業省により発表された統計によると、現在、世界の竹市場の価値は100億（米ドル）と見積られています。この数字は2015年までに200億（米ドル）に達することが予想されています。その理由：大きな需要
Due to environmental restrictions and deforestation, harvesting traditional hardwood trees has become both costly and difficult. But this shortage of supply has not been matched with a decrease in demand. Just the opposite. The world's population is predicted to rise from 6.5 billion to 9.5 billion within the next 40 years. This drastic increase will provide an unprecedented demand for wood products that include flooring, building materials and fine furniture.	環境規制と森林破壊により、従来の硬材の収穫はコスト高で困難なものとなっています。しかし、供給が不足することはあっても需要が減ることはありません。現実はその正反対です。世界の人口は、今後40年以内に65億から95億へと増加すると予測されています。この劇的な人口増加により、フローリング材、建材、高級家具などの木材製品に対する需要は今まで以上に拡大します。
With hardwood resources diminishing, industries and consumers alike have turned to bamboo as an alternative source of quality raw material. In fact, bamboo is a consistent favorite within its class for its unique combination of sustainability and high value in the market.	硬材資源が減少する中、業界も消費者も良質木材の代替として竹に注目するようになりました。事実、竹は、木材の中でも、持続可能性と市場での高価値といったユニークな特徴により、

	常に人気を誇っています。
<i>During the past 20 years, bamboo has developed as an exceptionally-valuable and often superior substitute for wood. Bamboo may replace wood in many industrial applications and thereby contribute to the saving and restoration of the world's forests.</i>	過去20年間、竹は抜群の価値を有しているため、しばしば材木よりもすぐれた代替材として利用されてきている。竹は多くの工業用途において他の木材の代替となるため、世界中の森林の保存と再生に大きく貢献する。
United Nations	国際連合
WHY BAMBOO?	竹を選ぶ理由
Simple: future value. Bamboo is a timber alternative. More importantly, it is free of the worries and hassles that often accompany investments due to its non-correlation with other asset classes, easily retaining its value despite fluctuations in the global economy. Bamboo stands alone and it stands tall, diversifying your portfolio and offsetting risk while remaining environmentally-proactive.	簡単: 将来の価値 竹は材木の代替品となります。さらに重要なこととして、他の資産クラスとの相関がないため、投資につきものの心配や懸念を伴わず、世界経済の変動に左右されることなくその価値を維持しています。竹は、明確で独自の地位を占めており、環境保護に貢献すると同時に、ポートフォリオを多様化し、リスクを相殺します。
Going green has never been easier or more profitable. Consider the following benefits:	これ以上簡単でしかも利益を上げることができる環境保全の方法はありません。竹の栽培には以下のような利点があります。
Fast growth-rate, faster returns.	大きな成長速度、早い利回り
Bamboo is one of the fastest growing and most productive plants in the world (second only to ocean kelp), growing at a phenomenal rate compared to other tropical hardwoods. After harvesting, a 20-meter hardwood tree can take up to 100 years to replace. In comparison, a 20-meter bamboo culm can be replaced in as little as 50 days.	竹はオーシャンケルプに次いで世界でも最も成長が早く、生産性の高い植物の一つであり、その他の熱帯性硬材に比べ驚異的速度で成長します。硬材用樹木の収穫後、それが再び高さ20メートルまで成長するには、最高100年の歳月を要します。これに対し、竹が20メートル成長するにはわずか50日しかかかりません。
Profitable.	利益が高い
Investing in 140 units of timber bamboo is projected to return a profitability of over 350 percent throughout the course of a 15-year investment term.	材木用の竹140ユニットに投資した場合、15年の投資期間中に350パーセント以上の収益率が見込まれます。
High demand.	需要が大きい
Bamboo is widely sought after for its versatile range of commercial uses including food, medicine, joinery, panels, flooring, furniture, charcoal, pulp, paper, textiles, energy and biofuel.	竹は、食材、医薬、建具、羽目板、床張り材（フローリング）、家具、木炭、パルプ、紙、繊維、エネルギー、バイオ燃料など、多くの商品価値があるため、需要が大きくなっています。
Zero-waste plant.	無駄のない植物
A single bamboo clump can produce up to 15 kilometers of usable pole, all of which can be used to make a wide assortment of products. From root to	ひとつの竹やぶから、最高15キロメートルの長さを持った、商品価値のある製品を製造することができます。根から芽まで

shoot – it all has value.	あらゆる部分に価値がある。
No large buy-in.	大量購入の必要なし。
Unlike other asset classes, you invest only the amount you're comfortable with, confident in the knowledge that you have diversified your portfolio with a reliable and highly-valuable commodity.	他の資産クラスと異なり、お客様は無理のない額だけを投資し、高信頼・高価値の商品のポートフォリオを多様化することができます。
Reliable income.	確実な収入源。
Bamboo produces mature timber that can be harvested after only four years, delivering almost immediate short-term profits – as opposed to traditional timber that can take decades to provide a return on your investment.	竹はわずか4年で収穫可能な状態まで成長するため、きわめて短期間に利益を獲得することができます。一方、従来の材木は、投資を回収できるまでに数十年の時間を要することがあります。
Insured and protected.	保証と保護
Guarded by 24-hour security personnel, 95 percent of all the trees planted on your behalf are guaranteed to reach maturity. Those that do not survive or underperform will be replaced by our company stock.	お客様に代わり24時間体制で警備員により警備されているため、植樹されたすべての樹木の95%の成長が保証されています。育たなかったり、生育の思わしくない木は弊社の元株と交換されます。
Valuable for construction.	建築材として見た場合の価値
Possessing a tensile strength of 52 pounds per square inch, bamboo is stronger than most steel.	竹は、大部分の鋼鉄を上回る、52psi（359kPa）という引張強度を有しています。
Environmentally-sustainable.	環境上の持続可能性
The bamboo tree consumes four times more CO2 than a standard tree and produces 35 percent more oxygen, reducing the impact of environmental pollution while preserving old-growth forests.	竹の木は一般の樹木の4倍以上の二酸化炭素を吸収し、35パーセント多い酸素を生成し、環境に対する汚染の影響を軽減する一方、昔ながらの森林を保全します。
Bamboo before processing	加工前の竹
WHY TOUCHWOOD?	Touchwoodを選ぶ理由
With over a decade of experience in forestry investment, we pioneered the concept of managed forestry in the Asia Pacific region. We did it by creating a system that ensures the performance and consistent return of sustainable bamboo investments by incorporating in-house expertise, partnerships with leading educational institutions, state-of-the-art monitoring systems and patented technology.	弊社は森林投資における10年以上の経験を有する、アジア太平洋地域における森林管理の概念の草分け的存在です。弊社では、社内の専門知識、主要教育機関とのパートナーシップ、さらには最先端の監視システムに特許取得済みの技術を組み入れ、持続可能な竹への投資実績と一貫した利回りを確保するシステムを創出することにより、これを実践しました。
These innovative tools and techniques have made us a preferred name within our asset class, known throughout the world for:	こうした革新的なツールと技術のおかげで、弊社はその資産クラス内で投資家から一目置かれる存在となり、以下の点に関して世界中に知られる存在となりました。
Global presence in over 30 countries with 25,000 investors worldwide	世界30カ国以上に拠点を持ち、世界中に25,000人の投資家を擁する
43 plantations spread throughout 4 countries	4カ国に広がる43箇所のプランテーション
First agro-forestry management company in South Asia to achieve	南アジアにおいてプランテーションに関する認定資格を取得した初の農林業

accreditation for our plantations – holding ISO 9001 and ISO 14001 certifications for quality and environmental management	管理会社。品質と環境管理に関するISO 9001およびISO 14001認定書を保有
Stable and respected member of the top 100 companies on the Colombo Stock Exchange, enjoying an exceptional and consistent gain in market value	コロンボ証券取引所の安定した評価の高い上位100社に名を連ね、常に株価が上昇している
Collaborative working relationship with Kasetsart University in relation to the Bamboo Research Project	竹調査プロジェクトに関連して、カセトサート大学と協力関係を持つ
Co-sponsor of the VIII World Bamboo Congress	第8回世界竹会議の共同主催者
500 dedicated employees	500人の専属従業員
Continuously expanding, we've secured 24,000 acres of land for future development in Cambodia	常に事業拡大を続け、今後の資源開発のためにカンボジアで24,000エーカーの土地を確保。
THE RESOURCES OF AN INDUSTRY LEADER... AT YOUR SERVICE	業界リーダーの資源をご利用ください
Profits from your sustainable bamboo investment are generated by the sale of mature plants for processing into a wide variety of consumable products. With an established network of buyers and vendors throughout the world, we are in a unique position to offer harvesting and sale services as well as the payout of your returns, all in one convenient package: Forest Value.	各種消費財に加工される成熟した植物の販売を通じて、持続可能な竹への投資から利益が生まれます。弊社では、世界中にバイヤーとベンダーのネットワークを確立することにより、収穫と販売のサービス提供と利回りの配当を「Forest Value（森林価値）」と呼ぶ一つの便利なパッケージにまとめて提供いたします。
These optional harvesting services enable us to provide cost-effective simplicity by processing your timber bamboo and selling it for you. By doing so, we can help you avoid additional transportation costs and other service fees often assessed by external harvesting companies. The investment is yours. As such, you are free to select any harvest company of your choosing. But by opting for 'Forest Value', you can take full advantage of over a decade of experience in managed forestry as well as the latest in harvesting equipment and manufacturing technology.	こうしたオプション収穫サービスにより、弊社はお客様に代わって材木用の竹を加工・販売することで費用効果および簡便性の高いプロセスを実現します。このため、外部収穫会社から輸送コストやその他のサービス料を請求されることがありません。投資はお客様の裁量に一任されます。したがって、お客様はお好きな収穫会社を自由に選択することができます。しかし、「Forest Value（森林価値）」のオプションを選べば、森林管理の10年に及ぶ経験と最新の収穫機器および製造技術をフルに活用できるのです。
Because at Touchwood, we're constantly moving forward.	なぜなら、Touchwoodは、常に前進し続けているからです。
In addition to our expanding global presence in over 30 countries, we have recently added two multi-million dollar processing facilities to provide our investors the optional convenience of simplicity and value, directly manufacturing premium grade bamboo flooring and a developing inventory of other consumable goods from the timber products we grow on their behalf.	当社では世界30カ国以上に事業を拡大しておりますが、その一環として、最高級の竹のフローリング材を直接製造し木材製品から製造される他の消費財の在庫を拡張すべく、最近、数百万ドルを投じて加工施設を2基建設し、投資家の皆さまの便宜を図り価値を向上させています。
Bamboo has a limited shelf-life after harvest and therefore must be processed quickly before it becomes unusable. Located within close proximity to our plantations in the Asia Pacific region, these processing facilities enable us to streamline the manufacturing process by reducing the time it takes to transfer	竹は収穫後の品質保持期間が短いため、速やかに加工を行わないと、使用不能になります。これらの加工施設はアジア太平洋地域のプランテーション近傍にあるため、収穫した竹を竹やぶから加工工場までの運搬する時間を短縮して、製造プロセスを合理化することが可能となりました。このため、弊社

<p>the harvested product from the field to the processing plant. In doing so, we are able to use the freshest raw materials to produce the finest quality goods that are then sold on the international market – catering to the increasing demand for sustainable products.</p>	<p>では最も新鮮な素材を使い、国際市場での販売に向けて最高品質の製品を生産することが可能となっています。こうして、持続可能な製品に対する需要に応えています。</p>
<p>We are the first managed forestry investment company in the Asia Pacific region to have earned the ISO 9001 certification for quality management. As such, we strictly adhere to the highest standards for quality control, manufacturing products that meet and exceed the unique specifications required by each country we sell to – ensuring continued profit and stability for our investors.</p>	<p>弊社はアジア太平洋地域で森林管理投資会社として、高品質管理に与えられるISO 9001認定を取得した初めての会社です。弊社では、最も厳しい基準に従って厳重な品質管理を実施し、販売先の各国で要求される独自の仕様を満たす、もしくはそれを上回る製品を製造し、投資家の皆さまに継続的な利益と安定性を保証しています。</p>
<p>AN INVESTMENT AS STRONG AS THE PRODUCT ITSELF</p>	<p>製品それ自体と同様に強力な投資</p>
<p>Investing in sustainable bamboo offers all the financial and environmental benefits of traditional forestry investment – including stable value, reliability and an ever-increasing demand – while delivering returns in a fraction of the time required for other hardwood products. Bamboo reaches harvestable maturity within four years, returning consistent income throughout the course of a standard 15-year lease.</p>	<p>持続可能な竹への投資は、従来の森林投資の財務上および環境上のメリットをすべて提供するものです。こうしたメリットとして、安定した価値、信頼性、拡大し続ける需要が挙げられます。さらに、その他の硬材製品よりもかなり短い時間で利回りが提供できます。竹は4年以内に収穫可能な状態まで成長するので、標準的な15年のリース期間全体を通じて一貫した収益をもたらします。</p>
<p>One clump of timber bamboo produces approximately 158 poles (commonly known as culms) over a 15-year period. This culm yield is based on the extensive research we have conducted in consultation with independent timber bamboo experts from Kasetsart University, retained as ongoing consultants for the continued improvement and profitability of our bamboo products.</p>	<p>材木用竹の1株からは15年間で、約158本の竹ざお（すなわち58本の株）が産出されます。この株の収穫高は、弊社の竹製品の継続的改善や収益性に関する専任コンサルタントを務めるカセトサート大学の材木用竹分野の専門家との相談の下で実施された広範な調査に基づいて算出された数値です。</p>
<p>We base our pricing on industry reports and the expertise of other independent sources. The last analysis on our research site and plantations was conducted by Boulter Stewart Ltd., one of the highest-regarded experts related to timber bamboo in Asia. As the market price for bamboo continues to steadily rise, we found the \$5.40 per culm estimate in their report to be in line with our projections for profitability. Consistently one of the highest performing and most sought-after products in managed forestry investment, bamboo is at the top of an asset class that has increased an average of six percent annually for the past 100 years.</p>	<p>弊社では、業界レポートやその他の独立情報源に基づいて価格設定を行います。弊社の調査現場やプランテーションに関する最新の分析は、アジアにおける材木用竹の名門会社として知られるBoulter Stewart Ltd.により実施されました。竹の市場価格は着実に上昇しており、同社のレポートで報告された一株当たり5ドル40セントという予想価格は、弊社が予想する収益性に一致することが判明しました。竹は、常に、森林運営投資において最もパフォーマンスが高く需要の高い製品のの一つであり、過去100年間で年平均6%の成長率を示しており、資産クラスのトップの座についています。</p>
<p>Return on Investment Highlights (based on 140 clumps of timber bamboo):</p>	<p>投資収益率に関する重要事項 (材木用竹 140 株に基づいたデータ)</p>
<p>An investment of \$33,975 would return a projected harvest value of \$113,774</p>	<p>33,975ドルの投資により得られる予想収穫額は113,774ドル、純利益は79,799</p>

for a net profit of \$79,799... without factoring in market growth (figures listed in USD)	ドルとなりますが、これには市場の成長は見込まれていません（上に上げた数字の単位は米ドル）。
The average rate of return would be 25.7% annually	年間の平均利回りは 25.7%に上ります。
This represents a total return of over 335% for a 15-year lease	これに基づく 15 年リース期間の総利回りは 335%超となります。
Investment Details	投資に関する詳細
Number of Clumps / Trees	株または樹木の本数
Cost of Clumps / Trees (USD)	株または樹木の育成に要する費用 (米ドル)
Projected Harvest Value (USD) after 5% Harvest Fee	予想収穫額 5%の収穫手数料の控除後 (米ドル)
Internal Rate of Return (IRR)	内部収益率 (IRR)
Average Rate of Return	平均利回り
50 \$12,930 \$48,398 14.5%	50 本 12,930 ドル 40,514 ドル 15% 24.1%
140 \$33,975 \$135,514 15.3%	140 本 33,975 ドル 113,774 ドル 16.24% 25.7%
450 \$102,650 \$435,580 16.1%	450 本 102,650 ドル 364,624 ドル 17.2% 27.3%
* Please see opposite for a complete list of fees and year-to-year profitability projections on each of our bamboo packages.	*各竹パッケージに関する手数料および前年比収益予想の完全リストについては反対側の頁をご覧ください。
PACKAGES IDEALLY SUITED TO YOUR UNIQUE LIFESTYLE	一人ひとりのユニークなライフスタイルに合った理想的なパッケージ
There is no such thing as a small investment. That's why we provide a range of opportunities in sustainable bamboo, enabling you to achieve your financial goals and diversify your portfolio, whether you are currently on a fixed budget or have a broader range of funds to invest.	どんな投資も、小さすぎるということはありません。弊社が持続可能な竹への幅広いチャンスをご提供するのもこれが理由です。お客様の予算に限りがある場合であっても、潤沢な予算をお持ちである場合であっても、経済的な目標を達成し、ポートフォリオを多様化することが可能です。
Package II - 50 Clumps	パッケージ II - 50 株
Package III - 140 Clumps	パッケージ III - 140 株
Package IV - 450 Clumps	パッケージ IV - 450 株
No of Rai 1.00	1.00 ライ (約 1,570 平方メートル)
No of Rai 2.80	2.80 ライ (約 4,400 平方メートル)
No of Rai 9.00	9.00 ライ (約 14,100 平方メートル)
No of Trees 50	本数 50
No of Trees 140	本数 140
No of Trees 450	本数 450

Price per Package \$12,930	パッケージの価格 12,930 ドル
Price per Package \$33,975	パッケージの価格 33,975 ドル
Price per Package \$102,650	パッケージの価格 102,650 ドル
Harvest Valure Return \$48,398	収穫益 48,398 ドル
Harvest Valure Return \$135,514	収穫益 135,514 ドル
Harvest Valure Return \$435,580	収穫益 435,580 ドル
0 Establishment Fee (12,930)	登録料無料 (12,930 ドルのパッケージの場合)
0 Establishment Fee (33,975)	登録料無料 (33,975 ドルのパッケージの場合)
0 Establishment Fee (102,650)	登録料無料 (102,650 ドルのパッケージの場合)
1 0 1 0 1 0	1 0 1 0 1 0
2 0 2 0 2 0	2 0 2 0 2 0
3 0 3 0 3 0	3 0 3 0 3 0
4 Annual Return 554	4 年間収益 554
4 Annual Return 1,551	4 年間収益 1,551
4 Annual Return 4,987	4 年間収益 4,987
5 2,238 5 6,268 5 20,146	5 2,238 5 6,268 5 20,146
6 3,391 6 9,495 6 30,521	6 3,391 6 9,495 6 30,521
7 3,996 7 11,189 7 35,964	7 3,996 7 11,189 7 35,964
8 4,613 8 12,915 8 41,513	8 4,613 8 12,915 8 41,513
9 4,659 9 13,044 9 41,928	9 4,659 9 13,044 9 41,928
10 4,705 10 13,175 10 42,347	10 4,705 10 13,175 10 42,347
11 4,752 11 13,306 11 42,771	11 4,752 11 13,306 11 42,771
12 4,800 12 13,440 12 43,198	12 4,800 12 13,440 12 43,198
13 4,848 13 13,574 13 43,630	13 4,848 13 13,574 13 43,630
14 4,896 14 13,710 14 44,067	14 4,896 14 13,710 14 44,067
15 4,945 15 13,847 15 44,507	15 4,945 15 13,847 15 44,507
IRR 14.5%	IRR 14.5%
IRR 15.3%	IRR 15.3%
IRR 16.1%	IRR 16.1%
Total Harvest Value Return \$48,398	総収穫益 48,398 ドル
Total Harvest Value Return \$135,514	総収穫益 135,514 ドル
Total Harvest Value Return \$435,580	総収穫益 435,580 ドル
Clumps - Harvest Calculation	株 - 収穫計算

Clumps - Harvest Calculation	株 - 収穫計算
Clumps - Harvest Calculation	株 - 収穫計算
Year	年
Per Clump	1 株当たり
50 Clumps	50 株
Year	年
Per Clump	1 株当たり
140 Clumps	140 株
Year	年
Per Clump	1 株当たり
450 Clumps	450 株
0 0 0	0 0 0
1 1 1	1 1 1
2 2 2	2 2 2
3 3 3	3 3 3
4 2 100 4 2 280 4 2 900	4 2 100 4 2 280 4 2 900
5 8 400 5 8 1120 5 8 3600	5 8 400 5 8 1120 5 8 3600
5 8 400 5 8 1120 5 8 3600 6 12 600 6 12 1680 6 12 5400 7 14 700 7 14 1960 7 14 6300 8 16 800 8 16 2240 8 16 7200 9 16 800 9 16 2240 9 16 7200 10 16 800 10 16 2240 10 16 7200 11 16 800 11 16 2240 11 16 7200 12 16 800 12 16 2240 12 16 7200 13 16 800 13 16 2240 13 16 7200 14 16 800 14 16 2240 14 16 7200 15 16 800 15 16 2240 15 16 7200	5 8 400 5 8 1120 5 8 3600 6 12 600 6 12 1680 6 12 5400 7 14 700 7 14 1960 7 14 6300 8 16 800 8 16 2240 8 16 7200 9 16 800 9 16 2240 9 16 7200 10 16 800 10 16 2240 10 16 7200 11 16 800 11 16 2240 11 16 7200 12 16 800 12 16 2240 12 16 7200 13 16 800 13 16 2240 13 16 7200 14 16 800 14 16 2240 14 16 7200 15 16 800 15 16 2240 15 16 7200
Total no. of Clumps 8200	合計 株数 8200 本
Total no. of Clumps 22960	合計 株数 22960 本
Total no. of Clumps 73800	合計 株数 73800 本
THE INVESTMENT PROCESS	投資 プロセス

Enabling everyone to take advantage of the quality and diversification provided by sustainable bamboo investments, we have established the following simple four-step process:	誰でも持続可能な竹への投資による品質と多様化が利用できるようにするため、弊社では以下の簡単な4つのステップからなるプロセスを設定しました。
1. Complete an online application form through your agent. Note: investors in Hong Kong must complete a hard copy of the application.	1. 代理店を通じてオンライン申請フォームにご記入ください。注記: 香港にお住まいの投資家の方は申請書を印刷してご記入いただく必要があります。
2. We will send a confirmation e-mail to ensure the details of your order are correct.	2. お客様の注文内容が正しいことをご確認いただくため、弊社より確認メールをお送りします。
3. Transfer your payment to our HSBC Hong Kong bank account.	3. HSBC香港支店の弊社口座へお振り込みください。
4. Your investment starts the day upon which we receive payment. We will send you a unique client login, enabling you to monitor your new investment as we begin planting your Bamboo.	4. 弊社に金額が到着したその日より、お客様の投資が開始されます。お客様専用のクライアントログイン情報を弊社よりお送りします。これにより、弊社が竹を植樹し始めたその日から、お客様の新規投資を監視することができます。
Your harvest agreement and official receipts can be accessed online anytime by using the login provided. The delivery of your full client packet, including hard copies of the forestry certificate, letter from the chairman and customer invoice, occurs within three months of payment.	お客様の収穫合意書および正式の領収書は、お送りしたログイン情報を使っていつでもオンラインでアクセスできます。森林証明書、弊社会長からの手紙、顧客請求書を含む完全クライアントパッケージをお支払い後3カ月以内にお届けします。
Congratulations! Upon completion of the above four-step process, you will be a certified owner of Touchwood's sustainable bamboo investment, one of the most sought-after investments in its class. But our service does not stop there.	おめでとうございます！上記4ステップを完了すれば、同様の資産クラスの中でも最も人気がある投資の一つである、Touchwoodの持続可能な竹への投資プログラムの認定所有者となることができます。しかし、弊社のサービスはこれで終わるわけではありません。
With over 25,000 investors throughout the world, we have cultivated countless one-on-one relationships with our clients by providing an unparalleled level of customer-service and attention. Our after-sales services include:	弊社は世界中に25,000人超の投資家を擁し、他社の追従を許さないカスタマーサービスとお世話を提供して、クライアントとの一対一の関係を多数築いて参りました。弊社のアフターサービスは以下の通りです。
24-hour online access to your plot data	区画データへの24時間オンラインアクセス
E-mail updates (upon request), where you can have the latest company news and information sent directly to your inbox. This same information is also posted online for your convenience and can be accessed anytime through your login.	Eメールによる最新情報（請求があった場合）。最新の会社ニュースと情報が直接お客様の受信トレイに配信されます。これと同じ情報は、オンラインでログインすればいつでもご覧いただけます。
Plantation tours, where you can visit your plot and view your trees. We are always ready to give any client a tour of our plantations. Please come and visit!	プランテーションツアーに参加すれば、ご自分の区画を訪問して、木を実際にご覧になることができます。弊社では、いつでもクライアントプランテーションツアーを手配いたしますので、ぜひご利用ください！
Helicopter rides are available through a local service for those who would like to see the big picture.	区画を上空からご覧になりたいお客様には現地サービスを通じて、ヘリコプターへご搭乗いただくこともできます。

If you are not able to visit in person, view your plot online with our 'Forest Watch' service. Upon request, we can send you video, pictures and a report on your plot. Additional fees may apply.	ご本人がお越しになれない場合には、弊社の「Forest Watch (森林ウォッチ)」サービスでオンラインからお客様の区画をご覧いただけます。ご請求があれば、お客様の区画に関するビデオ、写真、報告書をお送りいたします。これには追加手数料がかかることがあります。
And for anything else, we're just a phone call away: +66 255 5626.	その他のご要望については、+66 255 5626 まで、お気軽にお電話でご相談ください。
Young Bamboo plantation - Prachinburi, Thailand	若木の竹プランテーション - Prachinburi、タイ
THE TOUCHWOOD GUARANTEE	TOUCHWOOD の保証
Few investments provide a guarantee. But investing in managed forestry with Touchwood is the exception. Due to the unique nature of our industry and the renowned experience of our company, we can guarantee* with a high degree of precision exactly how much harvest will be produced for each of our species.	大部分の投資では何の保証も提供されません。しかし、Touchwoodの森林管理への投資は例外です。弊社は独自の性格を持つこの業界で深い経験を有しているため、各樹種の正確な予想収穫高をかなりの高精度で保証する*ことができます。
With bamboo, we guarantee we will be able to produce a minimum number of culms from the stock we cultivate on your behalf. Though it is not possible for us to predict the future market price for the product itself, we can accurately predict the minimum output of each plot, with 95 percent of your timber bamboo guaranteed to reach maturity.	竹に関していえば、元株から生育する最低限の株の本数を保証しています。製品自体の今後の市場価値を予測することはできませんが、弊社は、各区画の最小産出高を正確に予想し、材木用竹の95%が完全に成長することを保証いたします。
Providing further assurance to our guarantee, we maintain a vast inventory of company stock, planted and grown to replace any of our investor's underperforming plants or trees. Sometimes furnishing as much as 100% replacement stock, this practice ensures two things:	保証をさらに確実なものとするため、弊社では、植物や樹木の生育が思わしくない場合に交換できるよう、膨大な本数の元株を植樹・育成しています。場合によっては、苗をすべて交換することもあります。これは、次の2点を保証するためのものです。
You will never lose a plant – underperforming clumps will be replaced with company stock	お客様が植物を失うことは決してありません。生育が思わしくない株は弊社の元株と交換されます。
You will always get your harvest – guaranteed harvest will always be delivered*	収穫が途切れることはありません。収穫高は常に保証されています。*
Representing a powerful collaboration between industry experts, leading educational institutions and our skilled in-house forestry professionals, we were the first in our asset class to offer a guarantee on our investment products – a guarantee that accompanies every agreement we offer.	弊社は業界専門家や主要教育機関、や社内の熟練森林専門家と緊密な協力関係を結んで投資商品に保証を提供する、この資産クラスにおける最初の会社です。この保証は弊社が提供するあらゆる契約に適用されます。
Additional Safeguards	追加保護策
Diseases/Pests. All known diseases and pests are handled by our expert forestry managers.	病害虫 弊社の森林管理専門家が、既知の病害虫から樹木を確実に保護します。
Theft. Each plantation is securely enclosed by protective fencing and monitored by 24-hour security personnel.	盗難 各プランテーションは保護柵により確実に囲まれ、24時間体制で警備員が監視しています。

Drought. We use a closely-monitored drip irrigation system.	干ばつ 嚴重に監視された点滴灌漑システムを利用しています。
Flooding. Through extensive research and the expertise of our forest managers, we have secured land that has no history of flood risk, cultivating your stock well out of harm's way.	洪水 弊社では、樹木の栽培が阻害されないように、広範囲にわたって調査を実施し、森林管理人の知識を活かして、過去に洪水が発生したことの無い土地を確保しています。
Fire. Extremely rare in tropical rain forests and our drip irrigation system provides a further safeguard.	火災 熱帯雨林では火災の発生はきわめてまれですが、弊社の点滴灌漑システムによって確実に樹木を保護しています。
* Subject to terms and conditions contained in the Harvest Agreement.	* 収穫契約書の条件に準ずる。
Regional Head Office Touchwood Asia Co., Ltd., 22nd Floor, Vanissa Building 29 Soi Chit Lom, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330 Thailand Tel: +66 2 6555626 Fax: +66 2 2516195 Email: info@touchwood.com Web: www.touchwood.com	地域統括拠点 Touchwood Asia Co., Ltd., 22nd Floor, Vanissa Building 29 Soi Chit Lom Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330 Thailand 電話: +66 2 6555626 ファックス: +66 2 2516195 電子メール: info@ouchwood.com ウェブ: www.touchwood.com